

What I'm noticing is that a lot of English natives are not even considering "though".

"Though", "Doch" and "Toch" all came from the same Germanic word "Thēah". Although they are the same, "though" lost some specific uses that both German and Dutch still have (see what I did here?).

"Heb je het toch gezien?" = "Have you seen it though?"

"- Rookt je vader niet? = "- Doesn't your father smoke?

- Hij rookt niet toch." - He doesn't though."

Uses that don't exist in English anymore are the affirmative ones, unless you use "even though" or "although". It's usually used to represent a double positive in order to reinforce the affirmation.

"Sogar Ich, müß es doch schaffen" - "Even I have to (really) do it."

"Doch kam das Wasser durch die Rohre, es ist nicht Sauber" - "Even though the water came from the pipes, it is not clean."